

中国文言小说

百部经典

主编 史仲文

北京出版社



稽神录卷五

桂从羲

池阳建德县吏桂从羲家人入山伐木^①，常於所行山路，有一石壁崩倒。就视之，有一室，内有金漆柏床六张，茱萸芒簟皆新^②，金银积叠。其人坐床上良久，因揭簟下，见一角柄小刀，取内怀中而出。恐崩石塞之，以物为记，归呼家人共取。及至，则石壁如故，了无所睹。

金精山木鹤

虔州虔化县金精山^③，昔长沙王吴芮时^④，女张丽英飞升之所^⑤，道馆在焉。岩高数百尺，有二木鹤，二女仙乘之，铁镵悬於岩下。非傍道所至，不知其所从。其二鹤嘴随四时而转，初不差忒^⑥。顺义道中百胜军小将陈师粲者，能卷簾为井，跃而出入。尝与乡里女子遇於岩下，求娶焉。女子曰：“君能射中此鹤，姻即成。”师粲一发而中。臂即无力，归而病卧如梦。梦见二女道士绕床而行，每过辄以手拂师粲之目，数四而去，竟致失明而卒。所射之鹤，自尔不复转，其一犹转如故。辛酉岁，其女子犹在，师粲之子孙，至

今犹为军士。

卖饼王老

广陵有卖饼王老，无妻，独与一女居。王老昼日自卖饼所归家，见其女与他少年共寝於北户下。王老怒，持刀逐之，少年跃走得免。王老怒甚，遂杀其女。而少年行至中路，忽流血满身，吏呵问之，不知所对，拘之以还。王老之居乡伍方按验其事，王老见而识之，遂抵其罪。

桃林禾稼

闽王初为泉州刺史^⑦，州北数十里，地名桃林。光启初^⑧，一夕村中地震，有声如鸣数百面鼓。及明视之，禾稼方茂，了无一茎。试掘地求之，则皆倒悬在土下。其年审知克晋安，尽有瓯闽之地六十年。至其子延羲立^⑨，桃林地中复有鼓声未已，收获稌粳在迕^⑩。及明视之，亦无一茎。掘地求之，则亦倒悬土下。其年，延羲为左右所杀，王氏遂灭。

王延政^⑪

王延政为建州节度。延平村人夜梦人告之曰：“与汝富，旦入山求之。”明日入山，终无所得。其夕复梦如前，村人

曰：“旦已入山，无所得也。”其人曰：“但求之，何故不得。”於是明日复入。向暮，息大树下，见方丈之地独明净，试掘之，得赤土如丹。既无他物，则负之归，以饰墙壁，焕然可爱。人闻者，竞以善价从此人求市。延政闻之，取以饰其宫室，署其人以牙门之职^⑩。数年，建州亦败。

洪州樵人

洪州樵人入西山^⑪，岩石之下，藤萝甚密，中有一女冠^⑫，姿色绝世，闭目端坐，衣帔皆如新。众观之，不能测。或为整其冠髻，即应手腐坏，众惧散去。复寻之，不能得见。

法曹吏

庐州有法曹吏尝劾一僧^⑬，曲致其死，具狱上州^⑭。尔日，其妻女在家，方纫缝於西窗下，忽有二青衣卒手执文书，自厨中出，厉声谓其妻曰：“语尔夫：何故杀僧！”遂出门去。妻女皆惊怪流汗，久之乃走出，视其门，扃闭固如旧。吏归，具言之。吏甚恐，明日将窃取其案，已不及矣，竟杀其僧。死之日，即遇诸涂。百计禳谢^⑮，月余竟死。

刘 存

刘存为舒州刺史，辟儒生霍某为团练判官，甚见信任。后为左右所谮^①，因构其罪下狱^②，白使府^③，请杀之。吴帅知其冤，使执送扬都，存遂缢之於狱。既而存迁鄂州节度使。霍友人在舒州，梦霍素服自司命祠中出^④，抚掌大笑曰：“吾罪得雪矣！”俄而存帅师征湖南，霍表兄马鄴为黄州刺史，有夜扣齐安城门者，曰：“舒州霍判官将往军前，马病，与使君借马^⑤。”守陴者以告^⑥。鄴叹曰：“刘公枉杀霍生，今此人往矣，宁无祸乎？”因画马数匹，焚之以祭。数日存败绩，死之。

袁州录事

袁州录事参军王某尝以一盗^①，狱具而遇赦^②。王以盗罪重不可恕，乃先杀之，而宣赦。罢归，至新喻邑。邑客冯氏具卮酒请王，明日当往。晚止僧院，乃见盗者，曰：“我罪诚合死，然已赦矣，君何敢逆王命而杀我！我今得请於所司矣。君明日往冯家耶？不往亦可。”言訖乃没。院僧但见其与人言而不见其他。明日方饮，暴卒。

刘 璠

军将刘璠性强直勇敢，坐法徙海陵。郡守褚仁规嫌之，诬其谋叛，诏杀於海陵市。璠将死，谓监刑者曰：“与我白诸妻儿，多置纸笔於棺中，予将讼之。”后数年，仁规入朝，泊舟济滩江口。夜半，闻岸上连呼：“褚仁规！尔知当死否？”舟人惊起，视岸上无人。仁规谓左右曰：“尔识此声否？刘璠也。”命以酒食祭之。仁规至都，以残虐下狱。狱吏夜梦一人，长大黥面^⑥，后从二十余人至狱，执仁规而去。既寤，为仁规说其人，乃抚膺叹曰：“吾必死！此人即刘璠也。”其日中使至，遂缢於狱中矣。

吴 景

浙西军校吴景者，辛酉岁，设斋於石头城僧院。其夕既陈设，忽闻妇女哭声甚哀。初远渐近，俄在斋筵中矣。景乃告院僧曰：“景顷岁从军^⑦，克豫章，获一妇人，殊有姿色。未几，其夫求赎，将军令严肃，不可相容，景即杀之。后甚以为恨，今之设斋，正为是也。”即与僧俱往，乃见妇人在焉。僧为之祈告，妇人曰：“我从吴景索命，不知其他！”遽前逐之。景急走上佛殿，大呼曰：“我还尔命！”於是颠仆而卒。

周 宝

周宝为浙西节度使，治城隍^②。至鹤林门，得古墓，棺槨将腐。发之，有一女子面如生，铅粉衣服皆不败。掌役者以告，宝亲视之。或曰：“此当是尝饵灵药^③，待时而发，发则解化之期矣。”宝即命改葬之，具輶声乐以送。宝与僚属登城望之，行数里，有紫云覆輶车之上；众咸见一女子出自车中，坐於紫云之上，冉冉而上，久之乃没。开棺则空矣。

陈 师

豫章逆旅梅氏颇济惠行旅，僧道投止，皆不求直。恒有一道士，衣服蓝缕^④，来止其家，梅厚待之。一日，谓梅曰：“吾明日当设斋，从君求新瓷碗二十事及七箸^⑤。君亦宜来会，可於天宝洞前访陈师也。”梅许之。道士持碗渡江而去。梅翌日诣洞前，问其村人，莫知其处。久之将回，偶得一小径甚明静，试寻之，果得一院。有青衣童应门，问之，乃陈之居也。既入，见道士衣冠华洁，延与之坐，命具食。顷之食至，乃熟蒸一婴儿，梅惧不食；良久，又进食，乃蒸一犬子，梅亦不食。道士叹息，命取昨所得碗赠客，视之，乃金碗也。谓梅曰：“子善人也。虽然，不得仙。千岁人参、枸杞皆不肯食，乃分也^⑥。”谢而遣之曰：“此而后不可复继见矣。”

陈 金

陈金者，少为军士，隶江西节度使刘信，围虔州。金私与其徒五人发一大冢，开棺，见白髯老人，面如生，通身白罗衣，衣皆如新。开棺时即有白气冲天，墓中有非常香馥。金独视棺盖上有物如粉，微作硫黄气。金素闻棺中硫黄为药，即以衣襟掬取怀归。墓中无他珍宝，即共掩之而出。既至营中，营中人皆惊云：“今日那得香气！”金知硫黄之异，且辄汲水浸食，至尽。城平，入舍僧寺，偶与寺僧言之，僧曰：“此城中富人之远祖也。子孙相传：其祖好道，有异人教饵硫黄，云数尽当死，死后三百年墓开，当即解化之期也，今正三百年矣。”即相与复视之，棺中空，惟衣裳尚存，如蝉蜕之状。金自是无病，今为清海军小将，年七十余矣，形体枯瘦，轻健如故。

沈 彬

吴兴沈彬少而好道，及致仕^③，归高安，恒以焚修服饵为事。尝游都下洞观，忽闻空中乐声，仰视云表，见仙女数十，冉冉而下，迳之观中，遍至像前焚香，良久乃去。彬匿室中不敢出，既去，入殿视之，几案上皆有遗香，彬悉取置炉中。已而自悔，曰：“吾平生好道，今见神仙而不能礼谒，得仙香而不能食之，是其无分欤！”初，彬恒诫其子云：“吾所居室中，正是吉地，死即葬之。”及卒，如其言。掘地得

自然砖圻，制造甚精，砖上皆作吴兴字。彬年八十余卒。其后，豫章有渔人投生米於潭中捕鱼，不觉行远，忽入一石门，焕然明朗，行数百步，见一白髯翁，谛视之，颇类彬。谓渔人曰：“此非尔所宜来，速出犹可！”渔人遽出登岸，云入水已三日矣。故老有知者，云此即西山天宝洞之南门也。

梅 真 君

汝阴人崔景唐家甚富^④，尝有道士自言姓梅，来访崔，崔客之数月。景唐市得玉案，将之寿春^⑤，以献节度使高审思，谓梅曰：“先生但居此，吾将诣寿春，旬月而还。使儿侄辈奉事，无所忧也。”梅曰：“吾乃寿春人也，将访一亲知，已将还矣。君其先往也。久居於此，思有以奉报。君家有水银乎？”曰：“有。”即以十两奉之。梅乃置鼎中，以水炼之，少久即成白银矣。因以与景唐，曰：“以此为路粮。君至寿春，可於城东访吾家也。”即与景唐分路而去。景唐至寿春，即诣城东访梅氏，数日不得。村人皆曰：“此中无梅家，亦无为道士者。惟淮南岳庙中有梅真君像，得非此耶？”如其言访之，果梅真君矣。自后竟不复遇。

康 氏

伪吴杨行密初定扬州^⑥，远坊居人稀少，烟火不接。有康氏者，以佣贷为业^⑦，僦一室于太平坊空宅中。康晨出未返，其妻生一子，方席藁^⑧，忽有一异人，赤面朱衣冠，据

门而坐。妻惊怖久之，乃走如舍西，訇然有声^③。康适归，欲至家，而路左忽有钱五千，羊半鞮^④，樽酒在焉。伺之，久无行人，因持之归。妻亦告其所见，即往舍西寻之，乃一金人仆於草间，亦曳之归^⑤。因烹羊饮酒，得以周给。自是出入获富，日以富贍，而金人留为家宝。所生子名曰“平平”，及长，遂富人。有李浔者，为江都令，行县至新宁乡，见大宅即平平家也。其父老为李言如此。

豫章人

天复中，豫章有人治舍，掘地得一木匱^⑥。发之，得金人十二躯，各长数寸，皆古衣冠，首戴十二辰属^⑦，镌刻精妙，殆非人功。其家宝祠之，因以致福。时兵革未定，遂为戍将劫之。后不知所终。

陈 濬

江南陈濬尚书自言：“其诸父在乡里好为诗^⑧，里人谓之陈白舍人，比之乐天也。性疏简，喜宾客。尝有二道士，一黄衣，一白衣，诣其家求宿，舍之厅事。夜分闻二客床坏，訇然有声。久之，若无人者。秉烛视之，见白衣人卧于壁下，乃银人也。黄衣人不复见矣。自是致富。

建安村人

建安有人村居者，常使一小奴出入城市，经过舍南大冢。冢旁恒有一黄衣人，与之较力为戏。其主因归迟，将责之，奴以实告。往覘之，信然。一日挟挝而往^④，伏於草间。小奴至，黄衣儿复出，即起击之，应手而仆，乃金儿也。因持以归，家遂殷富。

蔡彦卿

庐州军吏蔡彦卿为拓皋镇将。暑夜坐镇门外纳凉，忽见道南桑林中有白衣妇人独舞，就视即灭。明夜彦卿扶杖先往，伏於草间。久之，妇人复出而舞，即击之，坠地乃白金一饼。复掘地，获银数千两，遂致富裕云。

岑氏

临川人岑氏尝游山^④，溪水中见二白石，大如莲实，自相驰逐。捕而获之，归置巾箱中。其夕梦二白衣美女，自言姊妹，来侍左右。既寤，益知二石之异也，恒结於衣带中。后至豫章，有波斯国人邀而问之：“君有宝耶？”曰：“然。”即出二石示之。胡人欲以三万为价得之。岑虽宝藏，而实无用，得钱甚喜，因以与之。胡谢而去，岑氏因此而贍^⑦，但

恨不能问其名与所用云。

建州村人^⑧

建安有村人，乘小舟往来建溪中，卖薪为业。尝泊舟登岸，将伐薪，忽见山上有数百钱流下。稍上寻之，累获数十。未及山半，有大树，下一瓮。高五六尺，钱满其中，而瓮小欹^⑨，故钱流出。於是推而正之，以石支之，纳衣襟得五百而归。尽率其家人复往尽取，既至，得旧路，见大树而亡其瓮。村人徘徊数日不能去，夜梦人告之曰：“此钱有主。向为瓮欹，以五百雇而正之，不可再得也。”

徐 仲 宝

徐仲宝者，长沙人。所居道南有大枯树，合数大抱。有仆夫洒扫其下，沙中获钱百余，以告仲宝。仲宝自往，亦获数百。自尔每需钱，即往扫其下，必有所得。如是积年，凡得数十万。仲宝后至扬都，选授舒城令，暇日与家人共坐。地中忽有白气甚劲烈，斜飞向外而去，中若有物。其妻以手攫之，得一玉蛱蝶^⑩，制作精妙，人莫能测。后为乐平令，家人复於厨侧鼠穴中得钱甚多。仲宝即率人掘之，深数尺，有一白雀飞出，止於庭树，其下获钱，至百万。钱尽，白雀乃去，不知所之。

邢 氏

建业有库子姓邢^①，家贫，聚钱满二千，辄病或失去。其妻窃聚钱，埋於地中。一日，忽闻有声如虫飞，自地出，穿窗户而去。有触墙壁堕地者，明旦视之，皆钱也。其妻乃告邢，使埋瘞之，再视，则皆亡矣。邢得一自然石龟，其状如真，置庭中石榴树下。或见之曰：“此宝物也！”因装置巾箱中。自尔稍稍充足，后颇富饶矣。

林 氏

汀州有林氏^②，其先尝为郡守，罢任家居。一日，天忽雨钱，充积其家。林氏乃整衣冠，仰天而祝曰：“非常之事，必将为祸，於此速止，林氏之福也。”应声而止，所收已钜万^③，至今为富人云。

曹 真

寿春人曹真出行野外，忽见坡下有数千钱，自远而来，飞声如铃。真逐之，入一小穴，以手掬之，可得数十而已。又舒州桐城县双港戍，有回风卷钱，经市而过。市人随攫其钱，以衣襟贮之。风入石城荆棘中，人不能入而止。所得钱归家视之，与常钱无异，而皆言亡八九矣。

破木有肉

建康有木工破木。木中有肉五斤许，其香如熟猪肉。此又不可以理穷究者矣。

登第皂荚

泉州文宣王庙庭宇严峻，学校之盛，冠於藩府。庭中有皂荚树^⑤，每州人将登第，即生一荚，以为常矣。梁贞明中^⑥，忽然生二荚有半，莫喻其意。其年，州人陈逖进士及第，黄仁隶学究及第。仁隶耻之，复应进士举。至同光中^⑦，旧生半荚之后复生全荚。其年，仁隶及第。后数年，庙为火焚。其年，闽自称尊号，不复生荚，遂至今矣。

张怀武

南平王锺傅镇江西，遣道士沈太虚祷庐山九天使者庙。太虚醮罢，夜坐廊庑间^⑧，忽然若梦。见壁画一人前揖太虚，曰：“身张怀武也，尝为军将，上帝以微有阴功及物，今配此庙为灵官。”既寤，起视壁画，署曰：“五百灵官。”太虚归以语进士沈彬。彬后二十年游醴陵^⑨，县令陆生客之。方食，有军吏许生后至，语及张怀武。彬因问之，许曰：“怀武者，蔡之裨将，某之长吏也。顷甲辰年大饥^⑩，

闻豫章独稔^①，即与一他将各帅其属奔豫章。既即路，两军稍不相能，比至武昌，衅隙大作^②。克日将决战^③，禁之不可。怀武乃携剑上戍楼云梯，谓其徒曰：“吾与汝今日之行，非有他图，直救性命耳，奈何不忍小忿而相攻战！夫战必强者伤而弱者亡，如是则何为去父母之国，而死于道路耶？凡两军所以致争者，以有怀武故也。今为汝等死！两军为一，无徒召难矣。”遂自刎。於是两军之士皆伏楼下恸哭，遂相与和亲，比及豫章，无人逃亡者。许但怀其旧恩，亦不知灵官之事。枢密述记以申明之^④。岂天意将感发死义之士，故以舂蠶告人乎^⑤？

【注释】

- ①池阳：郡名，治所在今安徽贵池县。
- ②茭（jiāo，音交）荐：草垫。 芒蓐（mángdian，音盲甸）：竹席。
- ③虔州：州名，治所在今江西赣州。
- ④吴芮（ruì，音锐）：汉诸侯王，由秦人汉，以武功封长沙王，卒谥文。
- ⑤飞升：此指得道成仙。
- ⑥差忒（tè，音特）：差误，差失。
- ⑦闽王：十国之一闽的建国者王审知，公元909年受后梁太祖朱晃（即朱温）封为闽王。
- ⑧光启：唐僖宗李璣年号，公元885年到888年。
- ⑨延羲：即闽景宗王延曦，王审知之子，公元939年到公元944年在位。
- ⑩除粳（túgēng，音涂更）：稻谷。 在迹：在即。
- ⑪王延政：闽天德帝，公元943年到945年在位，王审知之子，王延羲弟。
- ⑫牙门：营门。古代军营前置牙旗，故营门也称牙门。
- ⑬樵人：砍柴人。
- ⑭女冠：女道士。
- ⑮劾：办罪，查办。
- ⑯具狱：具案呈批。
- ⑰禳谢：祭祀祈祷的谢罪。

稽神录

- ⑮ 谗 (zàn, 音怎去): 进谗言, 说坏话。
- ⑯ 构: 罗织。
- ⑰ 使府: 刺史吴师府。
- ⑱ 司命祠: 阎王庙。
- ⑲ 使君: 太守, 此指马邕。
- ⑳ 陴 (pí, 音皮): 城墙上的女墙, 泛指城墙。
- ㉑ 以: 办理, 处理。
- ㉒ 狱: 证据, 罪名。
- ㉓ 黥 (qíng, 音擎) 面: 古代肉刑之一, 给囚犯脸上刺字。
- ㉔ 顷岁: 几年前。
- ㉕ 城隍: 城池。
- ㉖ 饵灵药: 服食丹药以求长生不老。
- ㉗ 蓝缕: 褴褛。
- ㉘ 事: 事物一件叫一事, 此处相当于量词“只”。
- ㉙ 分 (fèn, 音奋): 情分, 缘分。
- ㉚ 致仕: 还禄位于君, 也称致政。即今之退休。
- ㉛ 汝阴: 郡名, 治所在今安徽阜阳。
- ㉜ 寿春: 古县名, 治所在今安徽寿县。
- ㉝ 杨行密: 吴的建国者, 公元 892 年到公元 905 年在位。
- ㉞ 佣贷: 靠给别人干活或借贷生活。
- ㉟ 席藁: 席, 铺, 卷; 藁, 蒿野; 席藁当是因贫而不能养, 准备以席卷而弃之藁野。
- ㊱ 訇 (hōng, 音洪) 然: 轰轰地, 形容声音很大。
- ㊲ 鞞 (kòng, 音控): 羊腊也。此指半扇羊或半边羊。
- ㊳ 曳 (yè, 音夜): 拖。
- ㊴ 匱 (guì, 音跪): 木匣。
- ㊵ 辰属: 此指十二属相中的各种动物。
- ㊶ 诸父: 伯父、叔父的统称, 此处当指一人。
- ㊷ 挝 (zhuā, 音抓): 击打。这里作名词, 指一种击打的武器。
- ㊸ 临川: 郡名, 治所在今江西抚州西。
- ㊹ 贍 (shàn, 音善): 富裕。
- ㊺ 此篇《太平广记》卷四百五题作《建安村人》。

- ④欹(qī, 音奇): 倾斜。
- ⑤蛱(jiá, 音夹)蝶: 蝴蝶的一种。
- ⑥库子: 看守库房的人。
- ⑦汀州: 州名, 治所在今福建长汀。
- ⑧钜万: 万万, 形容数目很大。钜, 通巨。
- ⑨皂荚: 亦称皂角, 落叶乔木, 有带状果实。
- ⑩贞明: 后梁末帝朱友贞年号, 公元 915 年到公元 921 年。
- ⑪同光: 后唐庄宗李存勖年号, 公元 923 年到公元 926 年。
- ⑫廊庑(wǔ, 音武): 走廊。庑, 堂周的廊屋。
- ⑬醴(lǐ, 音礼)陵: 县名, 在湖南东部, 临江西。
- ⑭甲辰: 唐僖宗李环中和四年, 公元 884 年。
- ⑮稔(rěn, 音忍): 庄稼成熟, 丰收。
- ⑯衅隙: 仇怨, 矛盾。
- ⑰克(kè, 音克)日: 约定或指定的日期。
- ⑱枢密: 此指进士沈彬。
- ⑲舛鬻(xīxiǎng, 音西响): 迷信说法, 谓神灵感应。